

# BOA1015

jefferson

## Conversazione

Campo	Valore
Codice	BOA1015
Tipo	ricevimento
Durata	00:09:11
Partecipanti	2
Rapporto	asimmetrico
Moderatore	no
Argomento	libero
Anno	2018
Punto di raccolta	BO

## Partecipanti

Codice	Occupazione	Genere	Regione	Età	Titolo di studio
BO045	stud	F	sardegna	26-30	
BO026	intell	F	basilicata	56-60	

## Trascrizione

Parlante	Tempo unità	Testo
BO045	0:04-0:05	°salve (professores[sa]°)
BO026	0:05-0:05	[s]alve.
	0:07-0:08	abbiamo finito ver[o]?
BO045	0:08-0:10	[s]ì sono l'ultima ((ride))
	0:11-0:14	perché eravamo in cinque che stavamo a~ (.) aspettando su,
	0:15-0:16	e invece po[i alle quattro:]
BO026	0:15-0:20	[ah (.) quin~ e non ve] l'hanno detto [in portineria, va]bbè devo [mettere il=m:h post]it.
BO045	0:17-0:18	[e::h no].
	0:18-0:19	[no ma °fa niente°].
	0:20-0:20	tanto alla fine,
	0:21-0:25	allora e:h=non so se si ricorda: i[o::=sto facendo la tesi esattame]nte sì.
BO026	0:23-0:25	[dei due bambini di: new york].
BO045	0:26-0:28	allora io ho [m::h]
BO026	0:27-0:28	[mi ricorda]il suo [nome]?
BO045	0:28-0:28	[porta~]
	0:28-0:29	blu giuliana.
BO026	0:30-0:30	sì
BO045	0:30-0:32	allora io ho fatto già,
	0:33-0:34	trascrizioni >poi ovviamente<,
BO026	0:35-0:35	mh mh
BO045	0:35-0:36	vedrà lei se,

Parlante	Tempo unità	Testo
	0:36-0:37	sono,
	0:37-0:43	e::h i~=ho iniziato dal sei aprile e: l'ultima e:h=l'ho fatta praticamente,
	0:43-0:46	i:l venti (.) cinque maggio.
BO026	0:46-0:50	quindi in totale quanti incontri quante [lezioni xx]?
BO045	0:49-0:51	[e::h queste mi pa]re siano: sei o sette.
	0:52-0:56	il problema è che giovedì io finisco perché poi partono a new york.
	0:56-0:59	quindi io volevo sapere da lei se maga[ri:]
BO026	0:59-1:01	[quin]di ha fatto tutto aprile,
BO045	1:01-1:04	s~ e::h=mh (.) ad esempio io [facevo:]
BO026	1:03-1:04	[°maggio m]età ma[ggio.°]
BO045	1:04-1:06	[gioved]i:: poi,
	1:06-1:11	anche perché (.) si stancano se no: sono sempre a dirmi no oggi (.) n~ abbiamo fatto nient~ a okay quindi,
	1:12-1:13	e::h no e quindi siccome,
	1:13-1:15	giovedì è l'ultima,
	1:15-1:16	lezione con loro,
	1:17-1:19	non so se magari le[i::]
BO026	1:19-1:21	[ma lei h]a l'audio di t[utte queste: sì.°]
BO045	1:20-1:21	[assolutamente s]i. >sì sì sì sì sì<.
BO026	1:22-1:23	giovedì è l'ultima?
BO045	1:23-1:29	è l'ultima lezione che faccio con loro perché >la scuola finisce il sette quest'anno poi loro vanno direttamente (.) a (.) [new yo]rk.
BO026	1:28-1:29	[°mh mh.°]
BO045	1:29-1:33	quindi non so se magari: lei voleva che io chiedessi loro,
	1:33-1:36	una: recensione final[e: di questi mesi] che hanno fatto,
BO026	1:35-1:36	[°mh=mh mh=mh°]
BO045	1:37-1:38	mh non so mi dica [le]i.
BO026	1:38-1:38	[sì].
	1:38-1:43	n~=eh=cioè, (.) può svolgersi diversamente: il tipo di:: [lezione] n[o],
BO045	1:42-1:43	[un xx]
	1:43-1:44	[m]h=mh.
BO026	1:44-1:46	di:=m::h
	1:47-1:50	di rispondere a delle domande su::
	1:50-1:51	>da quanto tempo sono in Itali[a loro<]?
BO045	1:51-1:52	[e:h ge]nnaio.
BO026	1:52-1:53	°quindi,°
BO045	1:53-1:57	però [io: ho inizia]to con loro a:: fine febbraio praticamente.
BO026	1:53-1:54	[questi mesi].
BO045	1:57-1:58	quindi,
	1:59-1:59	mh mh mh.
BO026	1:59-2:02	quindi febbraio marzo aprile maggio,
	2:03-2:04	quattro m[esi] no,
BO045	2:03-2:03	[sì].
	2:04-2:05	esattamente [sì].
BO026	2:05-2:07	[e l]oro potrebbero esprimersi su:lla scuola,
	2:07-2:09	su bologna,

Parlante	Tempo unità	Testo
	2:09–2:10	sulla lingua italia[na],
BO045	2:10–2:12	[o]kay quindi posso (.) i[ndirizzare su quello].
BO026	2:11–2:14	[sì (.) in maniera li]bera f~==facendoli par[lare].
BO045	2:14–2:14	[okay].
	2:14–2:15	no perché se [(v~)]
BO026	2:15–2:17	[dan]do solo uno sp[unto] uno stimolo no,
BO045	2:16–2:17	[sì].
	2:18–2:18	mh=m[h]
BO026	2:18–2:22	[u]n prompt poi li la~ li lascia parlare tutti e due <anche> sulla lingua ita[liana].
BO045	2:21–2:23	[anche] sulla lingua italiana. [°okay.°]
BO026	2:22–2:27	[anzi ded]icherei molto proprio a fare delle riflessioni meta,
	2:27–2:28	sulla lingua ita[liana].
BO045	2:28–2:30	[ad ese]mpio: cosa:: °p[otrei,°]
BO026	2:29–2:30	[che c]os'è la~
	2:31–2:34	difficile per loro che cos'era sem[plice],
BO045	2:33–2:34	[ok]a[y. va bene].
BO026	2:34–2:36	[come si sono] sentiti in classe,
	2:36–2:40	qual è che tipo di confronto hanno fatto con la loro li[n]gua],
BO045	2:39–2:40	[mh o]kay.
BO026	2:40–2:44	che cosa possono dire adesso in italiano che prima non potevano dire,
BO045	2:44–2:45	okay vediamo [°un po' sì.°]
BO026	2:44–2:50	[qual è stato l'argo]mento della lingua italiana studiata a sc[uola che] (.) per loro è stato più di[fficile],
BO045	2:47–2:47	[mh=mh]
	2:49–2:50	[mh=mh]
	2:50–2:51	sa cos'[è è che::]
BO026	2:50–2:52	[tutte le le dive]rse perc[ezioni ch~]
BO045	2:52–2:53	[e::h]=m:h
	2:53–2:58	diciamo che siamo passati da una primissima fase in cui parlava di più,
	2:58–2:59	il maschio.
	2:59–3:02	ora invece la femmina >parla tantissimo:<=lo:
	3:03–3:05	corregge per ogni minima co[sa],
BO026	3:05–3:06	[e c]i sono le corre[zioni anche]?
BO045	3:05–3:08	[ci sono tu]tte >soprattutto< nelle ultime.
	3:08–3:09	ad esempio [lui dice],
BO026	3:09–3:12	[dopo però] le d~==mh peccato che non le ho segnalato subito come,
BO045	3:13–3:15	ah vabbè io ho fatto or[a una cosa],
BO026	3:14–3:17	[questa è] una bobinat[ura di part]enza.
BO045	3:15–3:16	[sì esatto].
BO026	3:17–3:18	dopo per la trascrizione,
	3:19–3:23	bisognerà fare una tabella con la numeraz[ione anche, però dopo sì].
BO045	3:21–3:24	[mi dica poi lei >no no< io ora] l'ho fatto,
BO026	3:24–3:24	sì.
BO045	3:25–3:28	anche per le[i o anche:: per me insomma].
BO026	3:25–3:28	[>sì sì sì sì< per avere una prima]::=mh

Parlante	Tempo unità	Testo
BO045	3:28–3:32	anche con qualche magari <se[gnò] ec]cetera che io ho [°(calcato)°].
BO026	3:30–3:30	[sì].
	3:31–3:34	[poi va fatta in maniera più] accurat[a questa è una pri]ma:=[mh]
BO045	3:33–3:34	[sì sì sì].
	3:34–3:35	[>sì sì s]ì< poi magari:
BO026	3:36–3:36	mh
BO045	3:36–3:37	lo::
BO026	3:37–3:43	e lei ha già individuato qualche fenomeno ricorrente molto frequ[ente in questo] tipo di dial[oghi:]
BO045	3:41–3:42	[allora],
	3:43–3:44	[io:] (.) ho no[tato],
BO026	3:44–3:46	[come appun]to le correzi[oni],
BO045	3:46–3:47	[ho no]tato esattamente,
	3:47–3:50	che si è passato comunque da una fase in cui,
	3:50–3:54	si facevano moltissime pause anche di molti molti secon[di].
BO026	3:54–3:54	[m]h=mh
BO045	3:54–3:56	ora invece ovviamente sono meno,
BO026	3:56–3:58	molto più fl[uenti],
BO045	3:57–4:00	[molto più]fluente soprattutto (.) la bambina.
	4:01–4:02	soprat[tutto <lei>].
BO026	4:01–4:03	[ha superato il f]ra[tello].
BO045	4:02–4:08	[assolutame]nte sì perché siamo partiti da (.) una fase in cui io s~ sono arrivata e loro sapevano nemmeno dire io sono:
BO026	4:08–4:09	m:h
BO045	4:09–4:10	susan io sono andy.
	4:10–4:12	quindi, invece ora:
	4:12–4:15	anche comunque delle frasi molto elaborate.
BO026	4:15–4:15	mh=mh
BO045	4:15–4:17	e soprattutto ripeto,
	4:17–4:20	mh=c'è questa specie di: sfida adesso a chi,
BO026	4:20–4:22	tra i due fratelli, ((ride)) []
BO045	4:21–4:28	[esatto] e lei poi è molto più agguerrita quindi per ogni cosa subito alza la mano >no no guarda che si dice così< e quindi,
BO026	4:28–4:31	e quindi è lei che tende a corre[ggere il fratello].
BO045	4:30–4:31	[assolutamente s]ì.
	4:31–4:33	e poi si è anche passati ad esempio,
	4:34–4:36	e::h=da (.) appunto lui che,
	4:36–4:41	parlava italiano e basta e lei (.) [non la] (.) considerava proprio ora,
BO026	4:38–4:39	[mh=mh]
BO045	4:41–4:43	ad esempio soprattutto nell'ultima,
	4:43–4:48	e::h=lui chiede (.) a lei come si dice un qualcosa dall'inglese.
	4:48–4:54	[e~] e quindi lei fa una specie di interprete [anche e] prima ovvia- mente n~ non avv[eniva],
BO026	4:48–4:48	[sì].
	4:51–4:51	[sì].
	4:53–4:55	[quindi è inter]ess[ante da questo] p[unto di vista].
BO045	4:54–4:54	[tutto ciò],
	4:54–4:56	[esatto >s]ì sì sì<.

Parlante	Tempo unità	Testo
	4:56-4:59	poi ad esempio c'è una registrazione,
BO026	4:59-4:59	mh=mh
BO045	4:59-5:04	dove: e::h=lui: mi racconta la gita scolastica.
	5:05-5:07	non so le può interessare io comunque ho fatto quel[lo].
BO026	5:07-5:08	[no] ma dopo vediam[o:]
BO045	5:08-5:09	[s]ì: [sì sì].
BO026	5:08-5:14	[lei deve ve]dere quali sono e::h=diciamo i=gli elementi [ricorren]ti no,
BO045	5:13-5:13	[mh=mh]
	5:14-5:14	sì sì sì sì.
BO026	5:14-5:22	e::h=proprio [delle d]elle delle situazioni che sono <[freq]u[enti]> nelle loro interazioni] e an~ a[nalizzerà] queste qui.
BO045	5:16-5:16	[mh=mh]
	5:18-5:18	[°sì.°]
	5:18-5:20	[°sì sì sì sì sì sì.°]
	5:21-5:21	[mh=mh=mh]
	5:22-5:23	okay p[erfe]tto sì.
BO026	5:22-5:23	[no],
BO045	5:23-5:25	e::h >quindi niente quindi va bene<.
	5:25-5:28	giovedì allora mi concentro soprattutto su:
	5:28-5:35	m:h=la [<lingua:>] su: alla fine (.) [<l'esperienza:> una riflessione finale diciamo].
BO026	5:29-5:29	[mh=mh]
	5:31-5:35	[sì può essere una riflessione: una loro riflessi]one,
BO045	5:35-5:36	mh=mh
BO026	5:36-5:39	e:h=mh perché no anche sulla lingua stessa.
	5:39-5:43	però lo ve~ lo deve valutare poi in base al contesto al[la comuni- cazione al~]
BO045	5:43-5:44	[sì sì s]ì sì.
BO026	5:44-5:47	io adesso le do questo s[uggerimento magari loro non so]no:
BO045	5:45-5:46	[no certo sì sì sì sì].
BO026	5:47-5:49	disposti a parlar[e di questo l~=lo vede],
BO045	5:48-5:52	[e:h più che altro:] in questi in questi ultime vol[te quando io],
BO026	5:51-5:53	[saranno anche sta]nchi.
BO045	5:53-5:56	esatto chiedo loro sono un po' come a dire pf ancora:
BO026	5:57-5:57	[mh]
BO045	5:57-5:58	[per]ò,
	5:58-6:00	a volte inv[ece (.) (hanno,)]
BO026	5:59-6:02	[però con la variazi]one sui temi e: sulla:=m:h
	6:03-6:05	la loro esperienza a [scuola],
BO045	6:04-6:05	[mh=mh=mh]
BO026	6:05-6:09	(molto) a scuo[la non solo] <cosa> avete [fatto ma a]nche:
BO045	6:06-6:07	[sì sì sì].
	6:08-6:09	[no: no >no no<].
BO026	6:10-6:13	la materia::=mh di maggiore i[n]teresse p[er] loro:
BO045	6:12-6:12	[mh=mh]
BO026	6:13-6:16	che cosa gli è piaciuto studiare di più,
BO045	6:16-6:16	okay va [bene].

Parlante	Tempo unità	Testo
BO026	6:16–6:18	[con i co]mpa[gni:]
BO045	6:17–6:18	[sì. v]a bene.
BO026	6:18–6:21	la situazione in cl[asse, quali sono (. ) mh].
BO045	6:19–6:23	[sì sì sì c'è anche lì que]llo perché: c'è una sit[uazi]one:
BO026	6:22–6:22	[mh]
BO045	6:23–6:24	praticament[e:]
BO026	6:24–6:29	[no per]ché è molto singolare com[e:] situazione u[n fratello e una sore]lla,
BO045	6:26–6:26	[sì].
	6:27–6:28	[°sì sì sì.°]
	6:29–6:30	no ma poi,
	6:31–6:34	fa anche ridere ripeto perché lei ora è molto agguer[rita].
BO026	6:34–6:35	[lei è molto p]iù piccol[a],
BO045	6:35–6:36	[e] (. ) mh nov[e ann]i.
BO026	6:36–6:36	[mh]
	6:36–6:37	mh
BO045	6:37–6:40	lui fa il tre giugno (. ) [tre]dici anni.
BO026	6:39–6:39	[°mh°]
	6:40–6:42	quindi lui (è) alle medie e lei (è) alle el[ementari per cu]i,
BO045	6:41–6:42	[esattamente].
BO026	6:43–6:44	°ah beh sì.°
BO045	6:44–6:45	sì.
BO026	6:45–6:49	probabilmente (h)a questa:=m:h tendenza a correggerlo: [e a:]
BO045	6:48–6:51	[°sì: sì° ma] proprio tantiss[imo pr]oprio ormai,
BO026	6:50–6:50	[mh]
BO045	6:52–6:53	sì sì sì sì.
	6:54–6:56	va bene allora mi concentro s[u quello].
BO026	6:55–6:57	[adesso io li] guarder[ò e poi mh]
BO045	6:56–6:58	[ah okay. °se vuole] (poi) ho anche questo.°
BO026	6:58–7:01	grazie e lei è=m:h è:
	7:01–7:03	è qui in giug[no:]
BO045	7:02–7:09	[e:h]=sì (. ) devo fare:: l~ [l'esame con l]ei >didattica delle lingue moderne infatti se posso farle una< (. ) doman[da e:h]
BO026	7:05–7:06	[l'esame].
	7:09–7:09	[sì sì sì].
BO045	7:09–7:10	la lascio libera.
	7:11–7:12	e:h per quanto riguarda lo scritto,
	7:13–7:16	a[llora] e:h=se s~ saranno: cinque,
BO026	7:13–7:13	[sì].
BO045	7:16–7:17	quesiti da scegliere.
BO026	7:17–7:17	sì.
BO045	7:17–7:19	tre in [forma lunga],
BO026	7:18–7:19	[cinque su] die[ci no],
BO045	7:19–7:20	[>sì] sì sì sì<.
BO026	7:20–7:23	tre in forma più estesa e due no (. ) l'incontrario [mi sembra:]
BO045	7:22–7:25	[>no no< so]no tre in forma e[stesa] e due in forma,
BO026	7:24–7:25	[~stesa].
	7:25–7:26	breve.

Parlante	Tempo unità	Testo
BO045	7:26-7:27	esatto. ma,
	7:27-7:28	pe[r forma],
BO026	7:27-7:29	[breve vuo]l dire::=mh
BO045	7:29-7:30	definizione,
BO026	7:30-7:35	s:i: può essere di poche righe: e invece la forma est[esa: cio]è
BO045	7:34-7:35	[okay].
BO026	7:35-7:37	lo f~ lo chiedo apposta per pe:r
BO045	7:38-7:38	okay.
BO026	7:38-7:43	m::h=una prova che abbia che richieda una scrittura sintetica e una scri[ttura un po' più:]
BO045	7:42-7:45	[ah okay. no no o]kay okay v[olevo sapere quello] s~
BO026	7:44-7:45	[dove voi potete],
	7:45-7:47	nella risposta,
	7:48-7:52	entrare più in dettaglio fornire (.) informazioni [che non siano solo],
BO045	7:51-7:55	[(un) collegamenti] e[cce~] ah >okay okay< [no vol]evo solo sapere: questo.
BO026	7:52-7:53	sì.
	7:53-7:53	[°sì.°]
BO045	7:55-7:55	va bene.
	7:56-7:56	e::h=[mh]
BO026	7:56-7:59	[avevo] scritto tre: estese e d[ue bre]vi,
BO045	7:58-7:58	[sì].
BO026	7:59-8:01	ah non il contrario mi sembrava di [aver~]
BO045	8:00-8:03	[mi pare] tre [estese e: due ridotte].
BO026	8:01-8:04	[no no ma se è io farò q]uello che è scri[ttto nel programma].
BO045	8:03-8:05	[sì mi pare m]i pare di s~ vabbè.
	8:06-8:07	((ride)) non ci son [problemi].
BO026	8:06-8:10	[se ho] se ho sbagliato a a [metterlo nel programma sarà così].
BO045	8:08-8:12	[mi pare di sì poi poi non so se] è stata una [mi:a svista] però::
BO026	8:11-8:12	[no no sarà così].
BO045	8:12-8:13	°nel caso non ci son problem[i.°]
BO026	8:13-8:14	[v]a bene?
BO045	8:14-8:14	va bene.
BO026	8:14-8:15	va bene.
BO045	8:15-8:15	[grazie m[ille].
BO026	8:15-8:19	[ci qu]indi ci rivediamo senz'altro per l'esame magari [per l'occasione],
BO045	8:18-8:21	[e poi vengo al suo] pross[imo] (.) [ricevimento],
BO026	8:19-8:19	[sì].
	8:19-8:21	[ricevimento che adesso le f]isse[rò].
BO045	8:21-8:25	[cos]i:: le faccio anche legger[e::] la::
BO026	8:24-8:24	[va bene].
BO045	8:26-8:28	e se trova qualche errore o: qualcosa del genere,
BO026	8:28-8:29	no poi le segn[alo],
BO045	8:29-8:31	[è solo] perché ah sì assolutamente sì.
BO026	8:31-8:39	mi: mi più che altro (.) m::h per capire bene come fare le trascrizioni dobbiamo ascoltare un breve b[rano insieme],
BO045	8:38-8:39	[sì tanto li ho] tutti.

Parlante	Tempo unità	Testo
BO026	8:39–8:43	dell'audio lei li conservi li ricatal[oghi e po]i dopo,
BO045	8:42–8:43	[sì sì sì].
BO026	8:43–8:47	e:h=m[h le spiego co:me come ripo]rtarli.
BO045	8:44–8:46	[ce li ho: già: nel computer sì sì].
	8:47–8:48	va bene perf[etto].
BO026	8:47–8:48	[d'ac]cordo?
BO045	8:48–8:49	va bene [grazie mil]le.
BO026	8:49–8:49	[va bene].
	8:49–8:50	arrive[derci]
BO045	8:50–8:50	[arrived]erci.